

32003D0021(01)

L 9/36

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

15.1.2004

**ID-DEĊIŻJONI TAL-BANK ĊENTRALI EWROPEW****tat-18 ta' Diċembru 2003**

**li tistabbilixxi l-miżuri meħtieġa għall-kontribuzzjoni għar-riżervi u l-provvisti tal-Bank Ċentrali Ewropew u għall-aġġustament tal-klejms tal-Banek Ċentrali nazzjonali li huma ekwivalenti għall-assi barranin ta' riżerva trasferiti**

**(BĊE/2003/21)**

(2004/47/KE)

IL-KUNSILL REGOLATORJU TAL-BANK ĊENTRALI EWROPEW,

sentaġġ tal-kapital totali tal-BĊE kif sottoskritt għalih mill-BĊNi parteċipanti kollha, għall-iskop biex jiġi kkalulat l-aġġustament tal-valur tas-sehem ta' kull BĊN parteċipanti fil-valur akkumulat ta' l-ekwita` tal-BĊE,

Wara li kkunsidra l-Istatut tas-Sistema Ewropea tal-Banek Ċentrali u tal-Bank Ċentrali Ewropew, partikolarment l-Artikolu 30,

Billi:

ADDOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

(1) L-aġġustament ta' l-iskema tas-sottoskrizzjoni tal-kapital tal-Bank Ċentrali Ewropew (BĊE) (minn issa 'l quddiem "l-iskema kapitali") jirriżulta f'aġġustamenti għall-proporzjonijiet assenjati lill-banek ċentrali nazzjonali ta' l-Istati Membri li addottaw l-ewro (minn issa 'l quddiem "il-BĊNi parteċipanti") fl-iskema kapitali tal-BĊE (minn issa 'l quddiem "il-proporzjonijiet fl-iskema kapitali") kif stabbilit fid-Deċiżjoni BĊE/2003/17 tat-18 ta' Diċembru, 2003, dwar l-ishma perċentwali tal-banek ċentrali nazzjonali fl-iskema tas-sottoskrizzjoni tal-kapital tal-Bank Ċentrali Ewropew <sup>(1)</sup>. L-aġġustament għall-proporzjonijiet fl-iskema kapitali u t-tibdil li jirriżulta fl-ishma tal-BĊNi parteċipanti fil-kapital sottoskritt tal-BĊE, jagħmlu l-aġġustament tal-klejms li l-BĊE ikkredita lill-BĊNi parteċipanti skond l-Artikolu 30.3 ta' l-Istatut, u li huma ekwivalenti għall-kontribuzzjonijiet ta' l-assi barranin ta' riżerva tal-BĊNi parteċipanti lill-BĊE, (minn issa 'l quddiem il-"klejms") meħtieġa.

(2) Dawk il-BĊNi parteċipanti li s-sehem perċentwali tagħhom fl-iskema kapitali aġġustata jżied minhabba l-aġġustament, għandhom minhabba f'hekk iwettqu trasferiment ta' kumpens lill-BĊE, filwaqt li l-BĊE għandu jwettaq trasferiment ta' kumpens lil dawk il-BĊNi parteċipanti li s-sehem perċentwali tagħhom fl-iskema kapitali aġġustata jċkien.

(3) Skond il-prinċipji ġenerali tas-sens ġust, it-trattament ugwali u l-protezzjoni ta' l-aspettazzjonijiet legittimi li huma l-baži ta' l-Istatut, dawk il-BĊNi parteċipanti li s-sehem relattiv tagħhom fil-valur akkumulat ta' l-ekwita` tal-BĊE jżied minhabba l-aġġustamenti hawn fuq imsemmija, għandhom ukoll iwettqu trasferiment ta' kumpens lil dawk il-BĊNi parteċipanti li s-sehem relattiv tagħhom jċkien.

(4) Il-proporzjonijiet rispettivi ta' kull BĊN parteċipanti fl-iskema kapitali sal-31 ta' Diċembru, 2003, u mill-1 ta' Jannar, 2004, għandhom jiġu rrapprezentati bhala per-

<sup>(1)</sup> ĠU L 9, ta' l-15.1.2004, p. 27.

**Artikolu 1****Definizzjonijiet**

Għall-fini ta' din id-Deċiżjoni:

(a) Il-"valur akkumulat ta' l-ekwita" għandha tfisser it-total tar-riżervi tal-BĊE, il-kontijiet ta' rivalutazzjoni u l-provvisti ekwivalenti għar-riżervi kif imsemmi fil-kontijiet annwali tal-BĊE u approvati mill-Kunsill Regulatorju għas-sena finanzjarja 2003. Ir-riżervi tal-BĊE u dawk il-provvisti ekwivalenti għar-riżervi għandhom jinkludu, minghajr preġudizzju għall-ġeneralita` tal-"valur akkumulat ta' l-ekwita", il-fond ta' riżerva ġenerali, u l-provvisti ekwivalenti għar-riżervi għal telf ta' valutazzjoni fir-rigward tar-rati tal-kambju u l-prezzijiet tas-suq.

(b) Id-"data tat-trasferiment" għandha tfisser it-tieni ġurnata ta' negozju wara l-approvazzjoni tal-Kunsill Regulatorju tal-kontijiet annwali tal-BĊE għas-sena finanzjarja 2003.

**Artikolu 2****Il-kontribuzzjoni għar-riżervi u l-provvisti tal-BĊE**

1. Dan l-Artikolu għandu japplika biss jekk il-valur akkumulat ta' l-ekwita` huwa akbar minn zero.

2. Jekk is-sehem ta' xi BĊN parteċipanti fil-valur akkumulat ta' l-ekwita` jżied minhabba t-tkabbir fil-proporzjon tiegħu fl-iskema kapitali mill-1 ta' Jannar, 2004, dak il-BĊN fid-data tat-trasferiment għandu jittrasferixxi lill-BĊE l-ammont iddeterminat skond il-paragrafu 4.

3. Jekk is-sehem ta' xi BĊN parteċipanti fil-valur akkumulat ta' l-ekwita` jċkien minhabba t-tnaqqis fil-proporzjon tiegħu fl-iskema kapitali mill-1 ta' Jannar, 2004, dak il-BĊN fid-data tat-trasferiment għandu jirċievi mill-BĊE l-ammont iddeterminat skond il-paragrafu 4.

4. Il-BĊE għandu sadanittant, jikkalkula u jikkonferma lil kull BĊN parteċipanti, jew l-ammont li għandu jiġi ttrasferit minn dak il-BĊN lill-BĊE fejn il-paragrafu 2 japplika, jew l-ammont li dak il-BĊN għandu jirċievi mill-BĊE fejn il-paragrafu 3 japplika. Salv għal xi aġġustament li jkun mehtieg, kull ammont li għandu jiġi ttrasferit jew irċevut għandu jiġi kkalkulat bil-multiplikazzjoni tal-valur akkumulat ta' l-ekwita' bid-differenza assoluta bejn il-proporzjon ta' kull BĊN parteċipanti fl-iskema kapitali fil-31 ta' Diċembru, 2003, u l-proporzjon tiegħu fl-iskema kapitali mill-1 ta' Jannar, 2004, u bid-diviżjoni tar-riżultat b'100.

5. Kull ammont deskritt fil-paragrafu 4 għandu jkun dovut fl-ewro fil-1 ta' Jannar, 2004, imma għandu jiġi ttrasferit effettivament fid-data tat-trasferiment.

6. Fid-data tat-trasferiment, kull BĊN parteċipanti jew il-BĊE li jkollu jittrasferixxi xi ammont skond il-paragrafu 2 jew il-paragrafu 3, għandu wkoll jittrasferixxi separatament kull imghax li jiddekorri matul il-perjodu ta' mill-1 ta' Jannar, 2004, sad-data tat-trasferiment, dwar kull ammont dovut rispettiv minn dak il-BĊN parteċipanti u mill-BĊE. Min jittrasferixxi u min jirċievi dan l-imghax għandu jkun l-istess min jittrasferixxi u min jirċievi l-ammonti li dwarhom l-imghax jiddekorri.

#### Artikolu 3

##### **Aġġustament tal-klejms li huma ekwivalenti għall-assi barranin ta' riżerva ttrasferiti**

1. Il-klejms tal-BĊNi parteċipanti għandhom jiġu aġġustati fl-1 ta' Jannar, 2004, skond il-proporzjonijiet tagħhom fl-iskema kapitali aġġustata. Il-valur tal-klejms tal-BĊNi parteċipanti mill-1 ta' Jannar, 2004, huwa stabbilit fit-tielet kolonna tat-tabella fl-Anness ma' din id-Deciżjoni.

2. Kull BĊN parteċipanti, bis-sahha ta' din id-dispożizzjoni u minghajr il-htieġa ta' aktar formalita' jew atti, għandu jitqies li jkun jew ittrasferixxa jew irċieva fl-1 ta' Jannar, 2004, il-valur assolut tal-klejms (f'ewro) imniżżel hdejn ismu fir-raba' kolonna tat-tabella fl-Anness ma' din id-Deciżjoni, fejn is-sinjala "-" għandu jirreferi għal klejms li l-BĊN għandu jittrasferixxi lill-BĊE, u s-sinjala "+" għal klejms li l-BĊE għandu jittrasferixxi lill-BĊN.

3. Fit-2 ta' Jannar, 2004, kull BĊN parteċipanti għandu jew jittrasferixxi jew jirċievi l-valur assolut ta' l-ammont (f'ewro) imniżżel hdejn ismu fir-raba' kolonna tat-tabella fl-Anness ma' din id-Deciżjoni, fejn is-sinjala "+" għandu jirreferi għal ammont

li l-BĊN għandu jittrasferixxi lill-BĊE, u s-sinjala "-" għal ammont li l-BĊE għandu jittrasferixxi lill-BĊN.

4. Fit-2 ta' Jannar, 2004, il-BĊE u l-BĊNi parteċipanti li huma obbligati li jittrasferixxu xi ammonti skond il-paragrafu 3, għandhom ukoll jittrasferixxu separatament kull imghax akkumulat matul il-perjodu ta' mill-1 ta' Jannar, 2004, sat-2 ta' Jannar, 2004, dwar l-ammonti dovuti rispettivi mill-BĊE u minn dawk il-BĊNi. Min jittrasferixxi u min jirċievi dan l-imghax għandu jkun l-istess min jittrasferixxi u min jirċievi l-ammonti li dwarhom l-imghax jiddekorri.

#### Artikolu 4

##### **Dispożizzjonijiet generali**

1. L-imghax li jiddekorri skond il-paragrafu 6 ta' l-Artikolu 2 u skond il-paragrafu 4 ta' l-Artikolu 3 għandu jiġi kkalkulat ġurnata b'ġurnata, permezz tal-metodu tal-kalkulazzjoni ta' 360-jum attwali, b'rata ekwivalenti għar-rata ta' imghax marginali wżata mis-Sistema Ewropea tal-Banek Ċentrali fl-operazzjoni prinċipali ta' rifinanzjament l-aktar riċenti tagħha.

2. Kull trasferiment skond il-paragrafi 2, 3 u 6 ta' l-Artikolu 2 u skond il-paragrafi 3 u 4 ta' l-Artikolu 3 għandu jsehh separatament permezz tas-sistema *Trans-European Automated Real-time Gross settlement Express Transfer (TARGET)*.

3. Il-BĊE u l-BĊNi parteċipanti li huma obbligati li jagħmlu xi wiehed mit-trasferimenti msemmija fil-paragrafu 2, għandhom sadanittant, jagħtu l-istruzzjonijiet mehtieġa biex jeżegwixxu dawn it-trasferimenti fil-hin u kif għandu jkun.

#### Artikolu 5

##### **Dispożizzjonijiet Finali**

1. Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-sehh fid-19 ta' Diċembru, 2003.

2. Din id-Deciżjoni se tiġi ppubblikata fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Magħmula fi Frankfurt am Main, fit-18 ta' Diċembru 2003.

*Għall-Kunsill Regulatorju tal-BĊE*

Jean-Claude TRICHET

## ANNEX

**KLEJMS LI HUMA EKWIVALENTI GHALL-ASSI BARRANIN TA' RIŻERVA TTRASFERITI LILL-BĊE**

BĊN parteċipanti	Klejm ekwivalenti għall-assi barranin ta' riżerva ttrasferiti lill-BĊE, fil-31 ta' Diċembru, 2003 (EUR)	Klejm ekwivalenti għall-assi barranin ta' riżerva ttrasferiti lill-BĊE, mill-1 ta' Jannar, 2004 (EUR)	Ammont ta' hlas ittrasferit (EUR)
Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique	1 432 900 000	1 414 850 000	- 18 050 000
Deutsche Bundesbank	12 246 750 000	11 702 000 000	- 544 750 000
Bank of Greece	1 028 200 000	1 080 700 000	+ 52 500 000
Banco de España	4 446 750 000	4 390 050 000	- 56 700 000
Banque de France	8 416 850 000	8 258 750 000	- 158 100 000
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	424 800 000	512 700 000	+ 87 900 000
Banca d'Italia	7 447 500 000	7 286 300 000	- 161 200 000
Banque centrale du Luxembourg	74 600 000	85 400 000	+ 10 800 000
De Nederlandsche Bank	2 139 000 000	2 216 150 000	+ 77 150 000
Österreichische Nationalbank	1 179 700 000	1 150 950 000	- 28 750 000
Banco de Portugal	961 600 000	1 006 450 000	+ 44 850 000
Suomen Pankki	698 500 000	714 900 000	+ 16 400 000
<b>Total:</b>	<b>40 497 150 000</b>	<b>39 819 200 000</b>	<b>- 677 950 000</b>